

**Problem 3 (20 points).** Here are some words in Middle Persian written in the Book Pahlavi script:

𐭮𐭲𐭮𐭲	A	𐭫𐭮𐭲	B	𐭮𐭲	C	𐭮𐭲𐭮𐭲	D	𐭮𐭲𐭮𐭲	E	𐭮𐭲𐭮𐭲	F
𐭮𐭲𐭮𐭲	G	𐭮𐭲𐭮𐭲	H	𐭮𐭲𐭮𐭲	I	𐭮𐭲	J	𐭮𐭲𐭮𐭲	K	𐭮𐭲	L
𐭮𐭲𐭮𐭲	M	𐭮𐭲𐭮𐭲	N	𐭮𐭲𐭮𐭲	O	𐭮𐭲𐭮𐭲	P	𐭮𐭲𐭮𐭲	Q	𐭮𐭲𐭮𐭲	R
𐭮𐭲	S	𐭮𐭲	T	𐭮𐭲	U	𐭮𐭲	V	𐭮𐭲𐭮𐭲	W	𐭮𐭲𐭮𐭲	X
𐭮𐭲𐭮𐭲	Y	𐭮𐭲	Z	𐭮𐭲	AA	𐭮𐭲	BB	𐭮𐭲𐭮𐭲	CC	𐭮𐭲𐭮𐭲	DD

Scholars employ two systems of rendering Middle Persian words using Roman characters. The system that reflects the Pahlavi spelling is called *scientific transliteration*. In turn, the system that represents the tentative pronunciation of the words is called *transcription*.

Some words could be spelt in multiple ways in the Pahlavi script. For example, the word *dīdan* ‘to see’ could be alternatively spelt as 𐭮𐭲𐭮𐭲𐭮𐭲 (scientific transliteration: **HZYTNW-tn**) or as 𐭮𐭲𐭮𐭲 (scientific transliteration: **dytn**).

(a) Match each word above with its scientific transliteration and transcription. Note that the words written in the Pahlavi script may correspond to multiple Middle Persian words.

- |             |         |          |               |           |                          |
|-------------|---------|----------|---------------|-----------|--------------------------|
| 1. 𐭮𐭲𐭮𐭲     | āsrōn   | priest   | 18. whʰl      | wahār     | spring (season)          |
| 2. sydʰ     | syā     | black    | 19. APLA      | xāk       | earth, dust              |
| 3. DMYA     | xōn     | blood    | 20. gwnʰ      | gōn       | colour                   |
| 4. AHTE     | xwah    | sister   | 21. LCDrʰ     | tar       | over, through, across    |
| 5. blbwʰtʰ  | barbut  | lyre     | 22. mng       | mang      | henbane (type of plant)  |
| 6. gyʰh     | giyāh   | grass    | 23. lwlkʰ     | rūrag     | medicinal plant, herb    |
| 7. ALBA     | čāhār   | four     | 24. ZWZNʰ     | drahm     | drachm (unit of weight)  |
| 8. dwtʰ     | dūd     | smoke    | 25. dlmnkʰ    | dramanag  | wormwood (type of plant) |
| 9. mwd      | mōy     | hair     | 26. NKSWN-tnʰ | kuštan    | to kill                  |
| 10. gdkʰ    | gēg     | thief    | 27. ʰwzmbwltʰ | uzumburd  | emerald                  |
| 11. hmyškʰ  | hamēšag | always   | 28. glmwkʰ    | garmōg    | warm, hot                |
| 12. LK      | tō      | thou     | 29. ʰhlmnʰ    | Ahremen   | the evil spirit          |
| 13. gwklʰtʰ | gōgird  | sulphur  | 30. ʰylʰnštrʰ | Ērān-šahr | land of the Aryans       |
| 14. wʰcʰl   | wāzār   | market   | 31. ywdtʰkʰ   | judāg     | separate, different      |
| 15. MLKTA   | bāmbišn | queen    | 32. dhškʰ     | daxšag    | mark, sign; memory       |
| 16. HZWLYA  | hūg     | pig      | 33. nhʰl      | nihāl     | sapling, young tree      |
| 17. zwzkʰ   | zūzag   | hedgehog | 34. lwcynkʰ   | lawzēnag  | almond sweetmeat         |

(b) In Book Pahlavi, one Middle Persian word is usually written with a certain graphic peculiarity. Identify this word.

(c) The following words are alternative spellings of some of the words above.

EE. 𐭮𐭲𐭮𐭲 FF. 𐭮𐭲𐭮𐭲 GG. 𐭮𐭲 HH. 𐭮𐭲 II. 𐭮𐭲 JJ. 𐭮𐭲

Identify them and provide their scientific transliterations.